

Luciana Cignetti^{1{*}} y María Soledad Guzmán^{2{**}}

^{*} Facultad de Ciencias Veterinarias, Esperanza, Santa Fe.

^{**} Centro de Idiomas, Universidad Nacional del Litoral.

lucianacignetti@fcv.unl.edu.ar

Análisis de la organización retórica de abstracts de artículos de investigación en Medicina Veterinaria

Resumen

Ha existido un difundido interés en el área de la Lingüística Aplicada en los estudios sobre géneros discursivos académicos en general, y dentro de los mismos, sobre los abstracts de artículos de investigación. Diferentes autores han estudiado la estructura retórica de abstracts de distintas disciplinas y en distintos idiomas. Sin embargo, en el campo de la Medicina Veterinaria, específicamente, no se han encontrado investigaciones al respecto. Por tal motivo, nos propusimos observar si existe una estructura retórica recurrente en abstracts de esta disciplina y si la misma se corresponde con la organización esquemática de los abstracts denominados *informativos* o *indicativos*, o si presentan una combinación de ambos (Lorés, 2004). Para ello, se realizó un estudio exploratorio a partir de un corpus de abstracts extraídos de las tres revistas de mayor factor de impacto en Medicina Veterinaria. El enfoque metodológico se basó en la descripción esquemática para el análisis de abstracts sugerido por Motta–Roth y Rabunske Hendges (1996). Los resultados indicaron que, si bien hubo un alto grado de conformidad con este modelo, la mayoría de los abstracts analizados presentó una estructura retórica IMRD, o alguna de sus variantes, lo que refleja la organización esquemática de los abstracts denominados de tipo *informativo*.

41 { texturas 16

Palabras clave

{ abstracts, estructura retórica, Medicina Veterinaria }

Abstract

There has existed a widespread interest within Applied Linguistics in the studies on academic genres in general, and among them, on research article (RA) abstracts. Various authors have studied the rhetorical organization of abstracts from different disciplines and in different languages. However, in the area of specialization of Veterinary Medicine in particular, no studies on this subject have been found. Therefore, we aimed at investigating whether there is a characteristic rhetorical structure in RA abstracts from Veterinary Medicine and whether they match the overall organization of «indicative» abstracts or «informative» abstracts, or they are a combination of both. To this end, we selected a corpus of RA abstracts from the three journals with the highest impact factor in Veterinary Medicine and carried out an exploratory study. Its methodological approach followed the schematic structure for the analysis of abstracts suggested by Motta–Roth and Rabunske Hedges (1996). The results of our study showed that, even though there was a high degree of compliance with the reference model, most of the abstracts analyzed presented an IMRD structure, or any of its variants, thus resembling the organization of informative abstracts.

Key words

{ abstracts, rhetorical, Veterinary Medicine }

42 {texturas 16

Introducción

En la segunda mitad del siglo pasado, la revolución en los sistemas de información y comunicación, provocada por la aceleración tecnológica que resultó de la creciente necesidad de establecer y estrechar los vínculos comunicativos internacionales, nos situó en un contexto de globalización en el cual los ciudadanos debieron comenzar a capacitarse para responder a sus demandas comunicativas y culturales. Frente a esta realidad, se ha desarrollado un creciente interés en la enseñanza y en el aprendizaje de idiomas extranjeros ya que se necesitan lenguas vehiculares para que los hablantes con lenguas maternas diferentes puedan comunicarse entre sí. El idioma inglés, en particular, ha cobrado especial relevancia como *lingua franca* en el mundo globalizado. A partir de esta nueva concepción del idioma inglés, la distinción entre hablante nativo y no nativo del idioma inglés se ha vuelto más difusa y es cada vez más frecuente encontrar usuarios competentes que no son hablantes nativos de la lengua (Swales, 2004). Esta preponderancia del idioma inglés también se ve reflejada en el mundo académico–científico debido a que, como resultado del auge del desarrollo científico y del progreso tecnológico, el inglés también se ha convertido en *lingua franca* de la ciencia y la tecnología, la lengua que se utiliza para transmitir los conoci-

{ luciana cignetti
y maría soledad
guzmán }
{ análisis de la
organización retórica
de abstracts }
{ pp. 41–57 }

mientos científicos de la mayoría de los campos de especialidad (Fuertes Olivera & Gómez Martínez, 2004). Tal como lo expresa Swales (2004:33), es la «lengua de la comunicación científica por excelencia» en la mayoría de los campos disciplinares. En relación con este auge científico y tecnológico y como resultado del crecimiento de la producción académica, ha aumentado considerablemente el número de revistas científicas en todas las disciplinas. Los países anglófonos producen la mayoría de las revistas científicas de alto impacto; por lo tanto, publicar artículos científicos en dichas revistas les brinda a los científicos reconocimiento y estatus académico, lo cual les permite tener participación en la comunidad científica global a la vez que realizan contribuciones significativas a sus respectivas áreas del conocimiento (Swales, 2004).

Dada la abundante producción y rápida circulación de los artículos científicos, los científicos encuentran dificultad en mantenerse actualizados. Esta situación ha demandado la producción de un género académico que represente de manera condensada y precisa el contenido de los mismos, objetivo comunicacional que la mayoría de los abstracts cumple, independientemente de la disciplina a la que pertenezcan (Bhatia, 1993:77). Además, el abstract constituye el primer encuentro del lector con el texto después del título, el cual le permite decidir si va a ser útil continuar con la lectura del artículo al que acompaña. En ocasiones es el único fragmento del texto publicado que se escribe en inglés ya que a los científicos que usualmente publican en un idioma diferente se les suele exigir que incluyan una versión adicional del abstract en inglés para «garantizar que los resultados de sus trabajos de investigación circulen globalmente» (Ventola, 1994a:333; citado en Lorés, 2004:2). A su vez, si bien la aceptación o rechazo de un manuscrito no se basa en la redacción del abstract, en el caso de las revistas científicas de alto impacto un abstract escrito de manera cuidadosa y coherente al menos «permite que el manuscrito avance a la siguiente etapa de la revisión externa» (Swales y Feak, 2009:2).

Diversos lingüistas e investigadores que han abordado los textos desde la perspectiva de los géneros discursivos han utilizado el análisis de movimientos para la descripción de la organización global de los abstracts en inglés de artículos científicos y su variación disciplinar y cultural (Samraj, 2005). Algunos autores, tales como Cremmins, 1982; Day, 1988; Graetz, 1985; Jordan, 1991; Nwogu, 1990; Ventola, 1994a, 1994b (citados por Lorés, 2004:3), Bhatia, 1993; Kaplan *et al.*, 1994; Salager–Mayer, 1990, 1992; Brenton (1996); Ventola, 1997; Samraj, 1998 (citados por Hyland, 2000:65, 67) y Swales (1990) han sugerido la organización IMRD (Introducción – Método – Resultados – Discusión) para la descripción de la estructura retórica de un abstract, la cual refleja la organización del artículo científico completo. Hyland (2000) ha incorporado a esta caracterización de los movimientos retóricos en abstracts de artículos científicos una descripción del propósito, tesis o hipótesis del autor que subyace al paper tras un análisis de abstracts en inglés de diferentes disciplinas: filosofía, sociología, inteligencia artificial, marketing, ingeniería eléctrica, ingeniería mecánica, física y biología. De esta manera, establece una distinción con la introducción, que tiene por función establecer

el contexto que justifica la investigación. Su análisis refleja considerables variaciones disciplinares e indica que existe una tendencia entre los autores de las ciencias positivas a favorecer una descripción de los métodos en detrimento de contextualizar su trabajo a través de una introducción, presuponiendo un amplio conocimiento previo compartido por los lectores mientras que los autores de las ciencias sociales deben realizar un arduo esfuerzo retórico para familiarizar a los lectores con los antecedentes de la investigación y establecer su importancia. A su vez, estas preferencias reflejan una diferencia en cuanto a los propósitos de los artículos de investigación de las ciencias positivas y sociales. Los primeros tienen como objetivo anunciar nuevos hallazgos y detallar minuciosamente cómo se arribó a ellos. Estos abstracts encapsulan el paper completo y «actúan como un mini-reporte» (Jordan, 1991, citado en Lorés, 2004:2). Diversos autores como por ejemplo Day, 1988; Graetz, 1985; Jordan, 1991; Ventola, 1994a (citados por Lorés, 2004:2) han coincidido en denominar a este tipo de abstracts informativos. En cambio, los segundos están orientados a discutir, definir o interpretar la naturaleza y el alcance del estudio en cuestión. En estos abstracts se indica el tema y algunos hallazgos generales del estudio, pero no se da cuenta del proceso por el cual se arribó a los mismos. Estos mismos autores han denominado a este tipo de abstracts *indicativos* (Lorés, 2004).

En un estudio basado en el análisis de la estructura retórica de abstracts extraídos de revistas científicas de lingüística, Lorés (2004) encontró un alto porcentaje de abstracts que coincidían con la estructura retórica IMRD en consonancia con estudios previos en el tema. Sin embargo, en este mismo trabajo Lorés sostiene que dichos estudios hicieron foco fundamentalmente en abstracts de tipo *informativo*.

Swales (1990) utilizó el análisis estructural de movimientos para identificar patrones de organización en las introducciones de artículos científicos en inglés denominado CARS (Create a Research Space). Lorés (2004) encontró en su corpus de abstracts de lingüística casi un tercio de ejemplos que en su opinión correspondían con la estructura CARS, los cuales reflejaban la estructura de la sección introducción de un artículo científico. Teniendo en cuenta que los abstracts cuya estructura se basa en el modelo CARS indican el alcance del estudio, resumen los hallazgos generales y en su mayoría no dan cuenta de la metodología utilizada, relacionó la misma con el abstract de tipo indicativo.

Bittencourt (1995) propone un modelo de organización retórica para el análisis de abstracts en inglés de artículos científicos basado en el modelo CARS pero que a su vez incorpora algunos movimientos del modelo IMRD. En la misma línea, Motta-Roth y Hendges (1996) redimensionan el modelo de Bittencourt para la elaboración de su propio modelo de movimientos retóricos para el análisis de abstracts de artículos científicos a partir de un corpus de abstracts de economía, lingüística y química en portugués. Swales y Feak (2009) establecen que, a raíz de las investigaciones basadas en el análisis de los movimientos retóricos de abstracts de disciplinas tales como informática, química, inteligencia artificial, biología, antropología y lingüística, y en diferentes idiomas, gran parte de los investigadores en análisis del discurso identifica

potencialmente un total de cinco movimientos, los cuales con algunas diferencias en la terminología presentan el siguiente orden típico de aparición: (Movimiento 1: contexto/introducción/situación, Movimiento 2: investigación actual/propósito, Movimiento 3: métodos/materiales/sujetos/procedimientos, Movimiento 4: resultados/hallazgos, Movimiento 5: discusión/conclusión/implicaciones/recomendaciones). Cabe señalar que, de la misma manera que Bittencourt (1995) y Motta-Roth y Hendges (1996), para los Movimientos 1 y 2 los autores propusieron descripciones que coinciden con las utilizadas en el modelo CARS, a saber: fenómeno del mundo real o práctica estándar (tipo A); propósito u objetivo (tipo B); acción presente del investigador (tipo C); problema o incertidumbre (tipo D), los cuales se incrustan en el modelo IMRD. Lorés (2004) ha denominado a este último tipo de abstract que incluye movimientos del modelo CARS y del modelo IMRD como de *estructura combinada* ya que considera que constituyen una versión híbrida que comparte características de abstracts *indicativos* e *informativos*. Esta versión de abstract combinado fue reconocida previamente por otros investigadores tales como Ventola (1994a, citado en Lorés, 2004:7).

Si bien es evidente que ha habido un prolífico desarrollo en el estudio de la estructura retórica de abstracts en inglés de distintas disciplinas, hasta el momento no se han encontrado investigaciones al respecto en el campo de la Medicina Veterinaria.

El propósito de este trabajo es observar: i) si existe una estructura retórica recurrente en abstracts del área de la Medicina Veterinaria y ii) si esta estructura retórica se corresponde con la organización esquemática de los abstracts denominados informativos, indicativos o si presentan una combinación de ambos.

Marco teórico

El lenguaje escrito es «el medio preferente mediante el cual se crea, fija y transmite el conocimiento disciplinar» (Parodi, 2008) a través de los géneros discursivos académicos, los cuales «andamian la construcción de saberes especializados y gradualmente, van cimentando la integración a una comunidad discursiva particular» (idem).

Las definiciones tradicionales de género se enfocaban únicamente en las regularidades textuales y los géneros eran definidos por su estructura y contenido (Freedman and Medway, 1994). Es decir, los géneros eran básicamente distintos tipos de texto. Sin embargo, en las últimas décadas el enfoque sobre los géneros ha estado en un proceso de cambio mediante el cual se empieza a acentuar la importancia de estudios retóricos ligados a la vida social y al uso del lenguaje en lugar de la tradicional visión formalista del lenguaje (Devitt, 2004). Bakhtin (2000) sostiene que una teoría de género debe contemplar todas las instancias de la actividad verbal y que los géneros del discurso constituyen instancias discursivas relativamente estables que se distinguen precisamente por compartir estructuras retóricas y características lingüísticas en común con el fin de responder a determinados fines comunicativos. Esta nueva concepción ha despertado interés en el ámbito de la enseñanza ya que, desde esta perspectiva,

el conocimiento de los géneros permite a los alumnos comprender cómo deben interactuar en una comunidad, sus metas y las situaciones en las que se utiliza el lenguaje.

Las teorías de género que se aplican en la enseñanza han tomado diferentes rumbos. Los estudios de la Nueva Retórica en los Estados Unidos se han enfocado en la enseñanza de la lengua materna en los contextos situacionales en los que los géneros ocurren y han puesto especial énfasis en los propósitos sociales que los mismos deben cumplir en el ámbito académico y profesional (Hyon, 1996).

Los enfoques de la teoría de género en Australia se han centrado en las estructuras lingüísticas que las diferentes culturas utilizan en ciertos contextos para alcanzar distintos propósitos. Las aplicaciones pedagógicas de la teoría de género en la escuela australiana se enfocaron principalmente en la educación primaria y secundaria.

La escuela de Inglés con Fines Específicos (IFE) utiliza al género como una herramienta para el análisis y la enseñanza del lenguaje oral y escrito que los hablantes no nativos del inglés necesitan para desempeñarse de manera eficiente en contextos académicos y profesionales (idem). Dentro de esta escuela, el género está definido por sus propiedades formales, su estructura, su estilo, su contenido y la audiencia a la que está dirigido como así también su propósito comunicativo en un contexto particular. Swales, uno de los especialistas más destacados, y cuyas contribuciones a la teoría de género han sido significativas, definió a los géneros como clases de eventos comunicativos que por lo general poseen rasgos de estabilidad y reconocimiento que se realizan en textos, y al término movimiento como «una unidad discursiva o retórica que cumple una función comunicativa coherente en un discurso escrito u oral» (Swales, 1990, 2004:228–229).

La aplicación pedagógica del enfoque de género ha superado a otros enfoques utilizados en la enseñanza de la escritura ya que prioriza la función comunicativa de la escritura. Este enfoque intenta ayudar a los alumnos a ganar acceso a sus respectivas comunidades discursivas a partir de la toma de conciencia de las funciones y de las convenciones lingüísticas de sus géneros y favorece la aplicación de reglas y convenciones predefinidas al análisis de los textos a través de la identificación de correlaciones forma–función convencionalizadas de los géneros individuales. Una vez que los alumnos se dan cuenta del fundamento que subyace detrás de los géneros (debido a la naturaleza explicativa del enfoque) les resulta más fácil producir sus propios géneros disciplinares.

Los géneros del discurso académico son reconocidos por los expertos de la comunidad disciplinar y comparten estructura retórica, características léxico–gramaticales y estrategias comunicativas. Por lo tanto, la enseñanza desde el punto de vista de los géneros discursivos intenta ayudar a los alumnos a convertirse en lectores y escritores exitosos de textos académicos y profesionales (Hyon, 1996).

Metodología

El presente trabajo se realizó sobre un corpus de 36 abstracts extraídos de tres revistas reconocidas en el campo de la Medicina Veterinaria: 1) *Veterinary Research*, con un factor de impacto de 3,43 y publicada por Biomed Central; 2) *The Veterinary Journal*, con un factor de impacto de 2424 y publicada por Elsevier; 3) *The Journal of Animal Science*, con un factor de impacto de 2,1 y publicada por The American Society of Animal Science (ver Anexo). Se seleccionaron de manera aleatoria doce (12) abstracts de diferentes volúmenes de los años 2011, 2012 y 2013 de cada revista, los cuales se encuentran detallados en el Anexo. Los mismos fueron analizados teniendo en cuenta el modelo para el análisis de estructuras retóricas de abstracts de artículos científicos propuesto por Motta–Roth & Hendges (1996) que se basa en el modelo CARS (Swales, 1990) para el análisis de introducciones de artículos científicos. Ambos modelos se detallan a continuación, en las Figuras 1 y 2.

Figura 1.

Diagrama del modelo para el análisis de estructuras retóricas de introducciones de artículos científicos en inglés propuesto por Swales (1990)

Movimiento 1: establecer un territorio	
{ Paso 1: establecer centralidad	(y/ó)
{ Paso 2: hacer generalizaciones del tópico	(y/ó)
{ Paso 3: revisar investigaciones previas	
Movimiento 2: establecer un nicho	
{ Paso 1A: contra–argumentar	(ó)
{ Paso 1B: indicar un vacío	(ó)
{ Paso 1C: plantear un interrogante	(ó)
{ Paso 1D: continuar una tradición	
Movimiento 3: ocupar el nicho	
{ Paso 1A: resumir los propósitos	(ó)
{ Paso 1B: presentar la investigación presente	
{ Paso 2: presentar los hallazgos principales	
{ Paso 3: indicar la estructura del artículo científico	

Figura 2.

Diagrama del modelo para el análisis de estructuras retóricas de abstracts de artículos científicos en portugués propuesto por Motta–Roth & Hendges (1996)

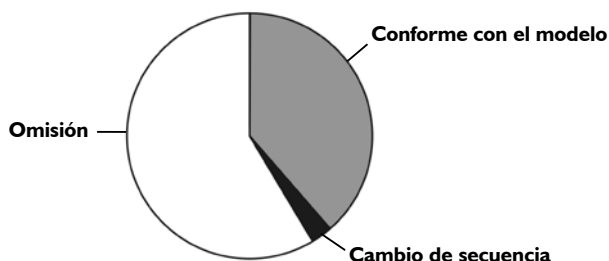
Movimiento 1: situar la investigación	
{ 1A: establecer interés profesional en el tópico	(ó)
{ 1B: hacer generalizaciones del tópico	(y/ó)
{ 2A: citar investigaciones previas	(ó)
{ 2B: extender investigaciones previas	(ó)
{ 2C: contra-argumentar investigaciones previas	(ó)
{ 2D: indicar lagunas en pesquisas previas	
Movimiento 2: presentar la pesquisa	
{ 1A: indicar características principales	(ó)
{ 1B: presentar los objetivos principales	(y/ó)
{ 2: realizar hipótesis	
Movimiento 3: describir la metodología	
Movimiento 4: resumir los resultados	
Movimiento 5: discutir la pesquisa	
{ 1: elaborar conclusiones	(y/ó)
{ 2: recomendar futuras aplicaciones	

48 { texturas 16

Resultados

Como se puede observar en la Figura 3, en el análisis de los resultados se identificaron tres patrones retóricos: a} conformidad con el modelo; b} cambio en la secuencia de movimientos; c} omisión de movimientos: c1} omisión de un movimiento, c2} omisión de dos movimientos, c3} omisión de tres movimientos.

Figura 3.
Patrones retóricos observados



a} Del total de abstracts analizados, catorce (39 %) presentan conformidad con el modelo de análisis. De esta cantidad, seis (43 %) pertenecen a *The Journal of Animal Science*, cinco (36 %) corresponden a *Veterinary Research* y tres (21 %) a *The Veterinary Journal*.

{ Ejemplo: Abstract 3

M1: NetB toxin from *Clostridium perfringens* is a major virulence factor in necrotic enteritis in poultry. **M2:** In this study the efficacy of NetB as a vaccine antigen to protect chickens from necrotic enteritis was examined. **M3:** Broiler chickens were immunized subcutaneously with purified recombinant NetB (rNetB), formalin treated bacterin and cell free toxoid with or without rNetB supplementation. Intestinal lesion scores and NetB antibody levels were measured to determine protection after mild oral gavage, moderate in-feed and heavy in-feed challenges with virulent *C. perfringens* isolates. **M4:** Birds immunized with rNetB were significantly protected against necrotic enteritis when challenged with a mild oral dose of virulent bacteria, but were not protected when a more robust challenge was used. Bacterin and cell free toxoid without rNetB supplementation did not protect birds from moderate and severe in-feed challenge. Only birds immunized with bacterin and cell free toxoid supplemented with rNetB showed significant protection against moderate and severe in-feed challenge, with the later giving the greatest protection. Higher NetB antibody titres were observed in birds immunized with rNetB compared to those vaccinated with bacterin or toxoid, suggesting that the in vitro levels of NetB produced by virulent *C. perfringens* isolates are too low to induce the development of a strong immune response. **M5:** These results suggest that vaccination with NetB alone may not be sufficient to protect birds from necrotic enteritis in the field, but that in combination with other cellular or cell-free antigens it can significantly protect chickens from disease.

b} Un único abstract (3 %) presenta cambio en la secuencia de movimientos. Además, se observó una alteración de la progresión simple de los movimientos. Es decir, el movimiento se iniciaba, se incluía otro movimiento y luego se volvía a continuar con el movimiento anterior. Este abstract pertenece a *Veterinary Research*.

{ Ejemplo: Abstract 9

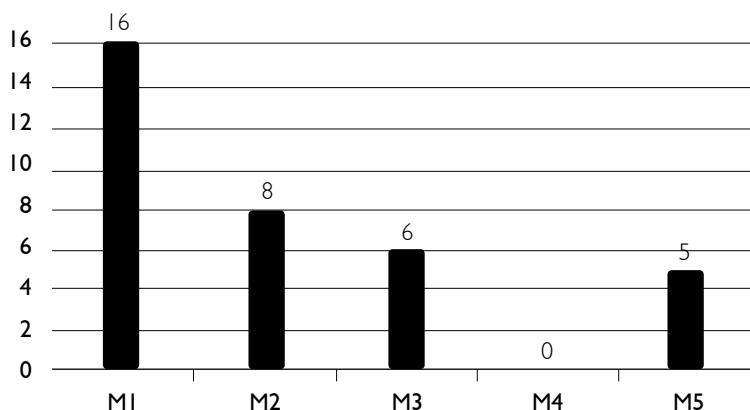
M1: Bovine viral diarrhoea virus (BVDV) is an economically important pathogen of cattle worldwide. Infection of a pregnant animal may lead to persistent infection of the foetus and birth of a persistently infected (PI) calf that sheds the virus throughout its life. However, BVD viruses are not strictly species specific. BVDV has been isolated from many domesticated and wild ruminants. This is of practical importance as virus reservoirs in non-bovine hosts may hamper BVDV control in cattle. **M3:** A goat given as a social companion to a BVDV PI calf gave birth to a PI goat kid. **M2:** In order to test if goat to goat infections were possible, **M3:** seronegative pregnant goats were exposed to the PI goat. In parallel, seronegative pregnant goats were kept together with the PI calf. **M4:** Only the goat to goat transmission resulted in the birth of a next generation of BVDV PI kids whereas all goats kept together with the PI calf aborted. **M5:** To our knowledge, this is the first report which shows that a PI goat cannot only transmit BVD virus to other goats but that such transmission may indeed lead to the birth of a second generation of PI goats. Genetic analyses indicated that establishment in the new host species may be associated with step-wise adaptations in the viral genome. Thus, goats have the potential to be a reservoir for BVDV. However, the PI goats showed growth retardation and anaemia and their survival under natural conditions remains questionable.

50 {texturas 16

c} Un total de 21 abstracts (58 %) presenta ausencia de movimientos. Tal como se representa en la Figura 4, en los veintinueve abstracts con movimientos ausentes, el movimiento más omitido es el Movimiento 1, ya que un total de dieciséis abstracts (76 %) carece de este movimiento. El segundo movimiento más omitido es el Movimiento 2, ya que no se observa en un total de ocho abstracts (38 %). Cabe señalar que del total de abstracts analizados, sólo seis abstracts (28 %) omiten simultáneamente los Movimientos 1 y 2. El tercer movimiento más omitido es el Movimiento 3, ya que no se encuentra en un total de seis abstracts (28 %). El cuarto movimiento que más se omite es el Movimiento 5, el cual está ausente en un total de cinco abstracts (24 %). Del total de abstracts que presentan omisión de movimientos, el único movimiento que se encuentra presente en la totalidad de los casos es el Movimiento 4.

{ luciana cignetti
y maría soledad
guzmán }
{ análisis de la
organización retórica
de abstracts }
{ pp. 41-57 }

Figura 4.
Movimientos ausentes



{ De los 21 abstracts con ausencia de movimientos, 11 (52 %) omiten un solo movimiento. De este total, cuatro (36 %) se encuentran en *Veterinary Research*, otros cuatro (36 %) en *The Veterinary Journal* y tres (27 %) pertenecen a *The Journal of Animal Science*.

51 {texturas 16

{ Ejemplo: Abstract 14

M2: An equine fetlock joint pendulum test was studied and the influence of post mortem time and intra-articular lipid solvent on the viscous frictional response examined. **M3:** Fresh equine digits (group 1, n = 6 controls; group 2, n = 6 lipid solvent) were mounted on a pendulum tribometer. **M4:** Assuming that pendular joint damping could be modelled by a harmonic oscillator fluid damping (HOFD), damping time (s), viscous damping coefficient (c) and friction coefficient (l) were monitored for 5 h under experimental conditions (400 N; 20 °C). In all experiments, pendular joint damping was found to follow an exponential decay function ($R^2 = 0.99714$), which confirmed that joint damping was fluid. The evolution of s, c and l was found to be significantly ($P < 0.05$) different in the two groups, with a decrease in s and an increase in c and l that was faster and more prominent in digits from group 2. It was concluded that pendular joint damping could be modelled by a HOFD model. **M5:** The influence of post mortem time on results suggested that, ideally, joint mechanical properties should only be tested on fresh cadavers at the same post mortem time. Moreover, the addition of lipid solvent was found to be responsible for upper viscous friction parameters and for a reduced damping time, which suggested that articular lubricating ability was compromised. This equine pendulum test could be used to test the efficacy of various bio-lubricant treatments.

{ luciana cignetti
y maría soledad
guzmán }
{ análisis de la
organización retórica
de abstracts }
{ pp. 41-57 }

c2} De los 21 abstracts que presentan ausencia de movimientos, seis (28 %) omiten dos movimientos. Uno de ellos (17 %) corresponde a *Veterinary Research*, dos (33 %) corresponden a *The Veterinary Journal*, y los otros tres (50 %) corresponden a *The Journal of Animal Science*.

{ Ejemplo: Abstract 34

M3: Four ruminally cannulated sheep were used in a crossover design to assess the postprandial changes of fiber-degrading microbes in the solid phase of the rumen of sheep fed 2 high-forage diets. The diets had forage: concentrate ratio of 70:30 (DM basis) and either alfalfa (*Medicago sativa*) hay (AL) or grass hay (GR) as forage (FOR). Sheep were fed twice daily, and samples from solid rumen digesta were taken at 0, 4, and 8 h after the morning feeding. **M4:** Postprandial changes of DNA concentrations of all determined microbial populations were similar for the 2 diets. Samples taken at 4 h after feeding had lesser ($P < 0.05$) concentrations of total bacterial DNA determined with real-time PCR and bacterial diversity and greater ($P < 0.05$) protozoal DNA concentrations, relative abundance of fungal, *Fibrobacter succinogenes*, *Ruminococcus flavefaciens*, and *Ruminococcus albus* DNA compared with those taken at 0 and 8 h. No effect ($P = 0.41$ to 0.76) of FOR was detected either on concentrations of bacterial and protozoal DNA or the relative abundance of the 2 *Ruminococcus* DNA, but GR diet promoted greater ($P < 0.001$) relative abundance of *F. succinogenes* and fungal DNA compared with AL diet. *Fibrobacter succinogenes* was the most abundant ($P < 0.05$) of the 3 cellulolytic bacteria for both diets, with no differences ($P < 0.05$) between the 2 *Ruminococcus* species. Rumen pH and carboxymethylcellulase, Avicelase, and amylase activities were not affected ($P = 0.15$ to 0.69) by FOR, but xylanase activity was greater ($P = 0.01$) for GR diet. The influence of FOR on microbial communities in ruminal solid digesta was more evident in the first hours after feeding than at later times after feeding. **M5:** which highlights the influence of sampling time when investigating dietary effects on rumen function and microbial populations.

52 {texturas 16

c3} De los 21 abstracts con ausencia de movimientos, cuatro abstracts (19 %) omiten tres movimientos. Uno de ellos (25 %) pertenece a *Veterinary Research* y los otros tres (75 %) a *The Veterinary Journal*.

{ Ejemplo: Abstract 22

M3: A single dose of 40 lg/kg bodyweight (BW) of oromucosal detomidine gel was administered sublingually to 10 healthy Dutch Warmblood mares aged 7 ± 4 years (mean \pm SD) and BW 580 ± 69 kg. Blood and urine samples were collected before and for 8 days following administration and evaluated qualitatively in an FEI Reference Laboratory and quantitatively in a research laboratory. Clinical effects were evaluated at baseline and for 24 h after administration. Sedation was determined using head height and scores of reaction to auditory and mixed auditory/sensory stimuli. Mechanical nociceptive

{ luciana cignetti
y maría soledad
guzmán }
{ análisis de la
organización retórica
de abstracts }
{ pp. 41–57 }

thresholds (MNTs) were assessed using pressure algometry to evaluate analgesia. Heart rate (HR) was measured and ataxia scored. **M4:** All horses were considered negative for detomidine in blood samples by 48 h post-administration and in urine by 60 h. These results indicated that a safe withdrawal time for detomidine oromucosal gel may be 72 h following a single sublingual administration of 40 µg/kg BW. Decreases in HR and head height were maximal at 40 and 60 min post-administration, respectively. The maximal decrease in response to stimuli was observed at 100 min. Ataxia was maximal at 60 min. At 40 and 80 min MNTs were significantly increased compared to baseline. All parameters, except the MNTs of two locations, which were decreased, returned to baseline values within 24 h post-administration.

Discusión y conclusiones

Los resultados indican que, si bien se pudo observar conformidad con el modelo de referencia en la estructura retórica de un alto porcentaje de los abstracts analizados, predominó la omisión de uno o más movimientos. Entre los abstracts que omiten algún movimiento no se pudo establecer un patrón retórico frecuente; es decir, hubo variedad de movimientos omitidos, aunque casi no se observaron cambios en la secuencia de los movimientos presentes.

En cuanto a los dos tipos básicos de abstracts identificados en términos funcionales, *indicativos e informativos*, o a su versión de *estructura combinada*, observamos que la mayoría de los abstracts de artículos de investigación analizados en este trabajo presentan una estructura que se corresponde con el modelo IMRD, o con alguna de sus variantes, en el sentido de que se observó claramente que los movimientos que estuvieron más presentes fueron los Movimientos 3, 4 y 5, el movimiento 4 no estuvo ausente en ninguna oportunidad y el Movimiento 3 y 5 fueron los menos omitidos.

Estos resultados se podrían vincular con el hecho de que se trata de abstracts de artículos de investigación del tipo estándar, es decir, de artículos de investigación empíricos, y, además, experimentales, que dan cuenta de una investigación llevada a la práctica por su autor/es (Swales, 2004). Por lo tanto, la divulgación de los hallazgos de dicha investigación, su interpretación, y la metodología que se utilizó son sumamente importantes para la culminación de un proceso complejo, del cual el artículo de investigación es solo el producto final (ídem). De este modo, consideramos que las variaciones observadas podrían estar más relacionadas con el tipo de artículo de investigación (o *paper*) al cual los abstracts pertenecen, es decir si se trata de un *paper* experimental, de un *paper* teórico, o de un artículo de revisión, que con el campo de la ciencia en el que se inscribe el artículo.

Por otro lado, los resultados indicaron que sólo un pequeño porcentaje presentó ausencia de los Movimientos 1 y 2 en simultáneo, lo cual puede implicar que en la mayoría de los abstracts se incluyó el Movimiento 1 o el Movimiento 2 a modo de introducción (contextualización o presentación) de la investigación presente. De esta

manera, los autores facilitan el acercamiento de los lectores al estudio propiamente dicho a través de los Movimientos 1 y/o 2.

A su vez, estos resultados podrían relacionarse con las pautas para autores en cuanto al contenido de los abstracts, las cuales también pueden haber incidido en las decisiones finales de los autores sobre la organización esquemática de los abstracts analizados.

Con el objetivo de vincular los hallazgos obtenidos con un marco curricular y una perspectiva didáctica para su enseñanza, se propone utilizarlos como punto de partida para el futuro diseño de un curso de redacción de abstracts en inglés basado en los postulados teóricos y metodológicos del enfoque de géneros discursivos para estudiantes e investigadores en el área de la Medicina Veterinaria que pretendan iniciar el proceso de escritura de textos científico-académicos.

Anexo

- 1} Neuropathogenesis of a highly pathogenic avian influenza virus (H7N1) in experimentally infected chickens. *Veterinary Research* 42, 2011.
- 2} Genetic diversity of group A rotaviruses associated with repeated outbreaks of diarrhea in a farrow-to-finish farm: identification of a porcine rotavirus strain bearing a novel VP7 genotype, G26. *Veterinary Research* 42, 2011.
- 3} Central nervous system gene expression changes in a transgenic mouse model for bovine spongiform encephalopathy. *Veterinary Research* 42, 2011.
- 4} Pathogenicity of two recent Western Mediterranean West Nile virus isolates in a wild bird species indigenous to Southern Europe: the red-legged partridge. *Veterinary Research* 42, 2011.
- 5} *Mycoplasma synoviae* induces upregulation of apoptotic genes, secretion of nitric oxide and appearance of an apoptotic phenotype in infected chicken chondrocytes. *Veterinary Research* 43, 2012.
- 6} Identification of single nucleotide polymorphisms in the bovine Toll-like receptor 1 gene and association with health traits in cattle. *Veterinary Research* 43, 2012.
- 7} Extracellular matrix alterations in experimental *Leishmania amazonensis* infection in susceptible and resistant mice. *Veterinary Research* 43, 2012.
- 8} Mathematical modelling and evaluation of the different routes of transmission of lumpy skin disease virus. *Veterinary Research* 43, 2012.
- 9} Persistent infections after natural transmission of bovine viral diarrhoea virus from cattle to goats and among goats. *Veterinary Research* 44, 2013.
- 10} Vaccination with recombinant NetB toxin partially protects broiler chickens from necrotic enteritis. *Veterinary Research* 44, 2013.
- 11} Contingency nature of *Helicobacter bizzozeronii* oxygen-insensitive NAD(P)H-nitroreductase (HBZC1_00960) and its role in metronidazole resistance. *Veterinary Research* 44, 2013.

- 12} Serological profiles in nursery piglets colonized with *Staphylococcus aureus*. *Veterinary Research* 44, 2013.
- 13} Respiratory function and pulmonary lesions in pigs infected with porcine reproductive and respiratory syndrome virus. *The Veterinary Journal* 187(3), 2011.
- 14} A pendulum test as a tool to evaluate viscous friction parameters in the equine fetlock joint. *The Veterinary Journal* 188(2), 2011.
- 15} Effect of anaesthesia on contrast-enhanced ultrasound of the feline spleen. *The Veterinary Journal* 190(2), 2011.
- 16} Pulmonary inflammation due to exercise-induced pulmonary haemorrhage in Thoroughbred colts during race training. *The Veterinary Journal* 190(2), 2011.
- 17} Activation of AKT in feline mammary carcinoma: A new prognostic factor for feline mammary tumours. *The Veterinary Journal* 191(1), 2012.
- 18} An updated method for the isolation and culture of primary calf hepatocytes. *The Veterinary Journal* 191(3), 2012.
- 19} Effects of feeding rumen-protected choline on incidence of diseases and reproduction of dairy cows. *The Veterinary Journal* 193(1), 2012.
- 20} Differences in attitudes of farmers and veterinarians towards pain in dairy cows. *The Veterinary Journal* 194(1), 2012.
- 21} Chronic pancreatitis in dogs: A retrospective study of clinical, clinicopathological, and histopathological findings in 61 cases. *The Veterinary Journal* 195(1), 2013.
- 22} Sublingual administration of detomidine in horses: Sedative effect, analgesia and detection time. *The Veterinary Journal* 196(2), 2013.
- 23} A reliable severity scoring system for radiographic findings in the limbs of young horses. *The Veterinary Journal* 197(1), 2013.
- 24} Genetic parameters of juvenile osteochondral conditions (JOCC) in French Trotters. *The Veterinary Journal* 197(1), 2013.
- 25} Relationship of ruminal temperature with parturition and estrus of beef cows. *Journal of Animal Science* 89(4), 2011.
- 26} Monitoring of genetic diversity in the endangered Martina Franca donkey population. *Journal of Animal Science* 89(5), 2011.
- 27} Modification of selected bacteria and markers of protein fermentation in the distal gastrointestinal tract of pigs upon consumption of chitosan is accompanied by heightened manure odor emissions. *Journal of Animal Science* 89(5), 2011.
- 28} Growth hormone stimulates protein synthesis in bovine skeletal muscle cells without altering insulin-like growth factor-I mRNA expression. *Journal of Animal Science* 90(4), 2012.
- 29} Half-life of porcine antibodies absorbed from a colostrum supplement containing porcine immunoglobulins. *Journal of Animal Science* 90(4), 2012.
- 30} Feeding motivation and plasma metabolites in pregnant sows fed diets rich in dietary fiber either once or twice daily. *Journal of Animal Science* 90(6), 2012.

- 31} Influence of increasing slaughter age of chickens on meat quality, welfare, and technical and economic results. *Journal of Animal Science* 90(6), 2012.
- 32} 9-cis Retinoic acid inhibits cumulus cell apoptosis during the maturation of bovine cumulus-oocyte-complexes. *Journal of Animal Science* 90(6), 2012.
- 33} Urinary excretion of purine derivatives, microbial protein synthesis, nitrogen use, and ruminal fermentation in sheep and goats fed diets of different quality. *Journal of Animal Science* 90(11), 2012.
- 34} Postprandial changes of fiber-degrading microbes in the rumen of sheep fed diets varying in type of forage as monitored by real-time PCR and automated ribosomal intergenic spacer analysis. *Journal of Animal Science* 90(12), 2012.
- 35} Evaluation of four raw meat diets using domestic cats, captive exotic felids, and cecectomized roosters. *Journal of Animal Science* 91(1), 2013.
- 36} Meta-analysis of the effects of essential oils and their bioactive compounds on rumen fermentation characteristics and feed efficiency in ruminants. *Journal of Animal Science* 91(4), 2013.

Referencias bibliográficas

- Bakhtin, M. (2000).** The Problem of Speech Genres. En Duff, D. (Ed.), *Modern Genre Theory*. Essex: Pearson Education Ltd.
- Bhatia, V.K. (1993)** *Analysing genre: Language use in professional settings*. London: Longman.
- Bittencourt, M. (1995).** Academic abstracts: a *genre analysis*. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: PGI/Universidade Federal de Santa Catarina.
- Devitt, A.J. (2004).** *Writing genres*. Carbondale, IL: Southern Illinois University Press.
- Freedman, A. & Medway, P. (1994).** *Learning and teaching genre*. Portsmouth: Heinemann.
- Fuertes Olivera, P.A. & Samaniego Fernández, E. (2005).** El Inglés para Fines Específicos: rasgos distintivos. En P.A. Fuertes Olivera (Ed.), *Lengua y Sociedad: Investigaciones recientes en Lingüística Aplicada* (pp. 247–271). Universidad de Valladolid.
- Hyland, K. (2000).** *Speaking as an insider: promotion and credibility in abstracts*. Chapter 4: Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing. London: Longman.
- Hyon, S. (1996).** Genre in Three Traditions: Implications for ESL. *TESOL Quarterly*, 30, 693–722.
- Lorés, R. (2004).** On RA abstracts: From Rhetorical Structure to Thematic Organization. *English for Specific Purposes*, 23(3), 280–302.
- Motta-Roth, D. & Hendges, G.R. (1996).** Uma análise de genero de resumos academicos (abstracts) em economia, lingüística e química. *Revista do Centro de Artes e Letras*, 18(1–2), 53–90.
- Parodi, G. (2008).** *Géneros académicos y géneros profesionales: Accesos discursivos para saber y hacer*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Samraj, B. (2005).** An exploration of a genre set: RA abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes*, 24, 141–156.

Swales, J.M. (1990). *Genre Analysis. English in Academic and Research settings.* Cambridge: Cambridge University Press.

——— (2004). *Research Genres. Explorations and Applications.* Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J.M. & Feak, C.B. (2009). *Abstracts and the Writing of Abstracts.* Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Notas

¹ Luciana Cignetti, Profesora y licenciada en Inglés. Desde el año 2006 dicta clases de inglés en las carreras de pregrado, grado y posgrado de las Facultades de Ingeniería Agronómica y Medicina Veterinaria de la UNL. Se encuentra cursando la Especialización en docencia en entornos virtuales, de la Universidad Nacional de Quilmes. Es integrante del Consejo Asesor del Centro de Idiomas de la UNL.

² María Soledad Guzmán, Profesora de Inglés para nivel Inicial, EGB 1 y 2, 3 y Polimodal. Se encuentra finalizando la carrera de posgrado Especialización en estudios del discurso en inglés de la FHUC (UNL). Dicta clases de inglés en el Liceo Municipal Antonio Fuentes del Arco desde 2011 y de Lingüística del discurso y Literatura I en el Instituto Superior del Profesorado de Inglés N° 4001 Estela Guinle de Cervera desde 2015.